



# ଭାଷାବିନ୍ଦୁ

କଲ୍ପନା ମନ୍ଦିରାଳୀ

# ছদ্মবেশী

( গল্পাংশ )



এলাহাবাদের ব্যারিট্টার  
প্রশাস্ত বস্তর বাঙালী ড্রাইভারের  
প্রয়োজন। কলকাতায় চিঠি  
লিখেছেন ভাল একজন লোক  
পাঠিয়ে দেবার জন্যে। তার সব  
কিছু গুণ থাকা আবশ্যিক।

শ্বালক হরিপদ বলে, ও  
রকম লোক পাওয়া যায় না।  
নব-বিবাহিতা শ্বালিকা স্বলেখা ]  
বলে, পাওয়া গেলেও পাঠানো  
হবে না। দিদি জামাইবাবু  
আমার বিয়েতে এলেন না  
কেন ?

স্বলেখার স্বামী অবনীশ  
বলে—ড্রাইভার নিশ্চয়ই যাবে।

প্রশাস্ত ভারি খুসি। নোতুন  
ড্রাইভার এসেছে—নাম তার  
গৌরহরি। গাড়ি চালায়  
ভাল, বাংলা জানে চমৎকার।  
'বিজিগীষ' শব্দের মানেও ঠিক  
বলেছে। তা ছাড়া, হরিপদবাবু  
পাঠিয়েছেন এবং অবনীশদের

সঙ্গেও গৌরহরি বিশেষ পরিচিত। কিন্তু অবনীশ-ই যে গৌরহরি, একথা না  
জানে প্রশাস্ত, না জানে তার স্ত্রী লাবণ্য। বটানির পি-এচ. ডি অবনীশ,  
স্বলেখার স্বামী অবনীশ, প্রশাস্তর ভায়রা-ভাই অবনীশ, আজ প্রশাস্তর  
ড্রাইভার 'গৌরহরি'। প্রহসন স্কুল এইখানে।

তারপর ছ'দিন বাদেই স্মৃলেখা এলো এলাহাবাদে।

প্রশান্ত লাবণ্য সমস্তের জিজ্ঞেস করে—অবনীশ এলো না কেন?

স্মৃলেখা হেসে জবাব দিলো—গরে আসবে।

গৌরহরি তখন একমনে গাড়িতে পেট্টুল ঢালছে। এ-গাড়িতেই  
বিকেল মেলা গৌরহরি আর স্মৃলেখা পাশাপাশি ব'সে এলাহাবাদের রাস্তায়  
বেড়ে। হাইকোর্টের ফিরতি পথে এন্ড্রু দেখে প্রশান্ত অবাক! গৌরহরির  
পাশে স্মৃলেখা! ড্রাইভারের পাশে ভদ্রমহিলা! সে-ও আর কেউ নয়,  
তারই শালিকা! মনে সন্দেহের বাঞ্চ জমে।

প্রহসনের এ-অবস্থায়  
অবনীশের দলে যোগ দিল  
এলাহাবাদের প্রফেসর বিনয়  
সেন। সহপাঠী বন্ধু। প্রশান্তের  
সঙ্গে ও বিশেষ পরিচিত।

বিনয় এসে একদিন জানিয়ে  
গেল, অবনীশ চিঠি লিখেছে  
গৌরহরির স্বত্বাব-চরিত্র ভাল  
নয়—স্মৃলেখার সঙ্গে যেন না  
মেশে। তা ছাড়া স্মৃলেখা-ও  
নাকি একটু দুর্বিলতা আছে  
গৌরহরি সম্মুখে।

যেই না এই চিঠি পড়া আর  
যায় কোথায়! প্রশান্ত চ'টে  
কাহি, লাবণ্য রেঁগে আগুন।  
কিন্তু তাড়াতে পারে না গৌর-  
হরিকে—হরিপদের খাতিরে।

অবনীশ দেখলো, প্রহসন জমে এসেছে। কিন্তু এখনে ধীমলে চলবে  
না। প্রশান্তের মেয়ে দীপুকে সাক্ষী রেখে গৌরহরি আর স্মৃলেখা একপালা  
বৈত-সঙ্গীত গেয়ে এলো খসকুবাগে গিয়ে।



এ-কথা শুনে কেলেক্ষারীর  
তয়ে প্রশান্ত আর লাবণ্য  
দম্পত্তিমত শিউরে উঠলো!

সে-বাতিরেই আর এক  
বিভাট।

গৌরহরি গোপনে এলো  
স্মৃলেখার শোবার ঘরে,  
প্রহসনের শেষটুকু আলোচনা  
করতে। তোরবেলা যাবার  
সময় ইচ্ছে ক'রে রমালাটি রেখে  
গেল বারান্দায়। তার এক  
কোনে লেখা “গৌ”।

ব্যারিষ্ঠার প্রশান্তের বুকতে  
বাকি রইলো না যে কেলেক্ষারী



চরম সীমায় উঠেছে। বরখাস্ত  
হলো গৌরহরি। বন্ধুবর  
বিনয়ের সঙ্গে পরামর্শ ক'রে  
গৌরহরি আর স্মৃলেখা পালিয়ে  
গেল কানপুর।

এমন সময় খবর এলো  
হরিপদ অবনীশকে নিয়ে  
এলাহাবাদ আসছে। প্রশান্ত  
তখন উদ্বাদ হয় আর কি!  
অবনীশ এসে যদি জানতে  
পারে, স্মৃলেখা ড্রাইভারের সঙ্গে  
পালিয়েছে তখন কি উপায়  
হবে? কিন্তু আসছেন যিনি





তিনি যে অবনীশ ন'ন, স্বরিমল  
—কোলকাতায় ফিজিয়ের  
প্রফেসর—বিনয়ের এক  
বছুর ছোট ভাই—একথা  
প্রশাস্ত কি ক'রে জানবে ?  
নকল অবনীশ এলো, ঢেশেনে  
সব কথা শুনলো, বিনয়  
তাকে বুবিঘো-হুবিঘো নিজের  
বাড়িতে নিয়ে এলো। এখানে  
এসে নকল-অবনীশ পড়লো  
গোভে আর বিপদে। লোভ—  
বিনয়ের মামাতো বোন

বস্তুকে দেখে, আর বিপদ—  
বস্তু পড়তে যাব বটানি  
তারই কাছে ! কিন্তু সে যে  
বটানির পি-এচ-ডি অবনীশ  
নম, ফিজিয়ের-এর এম-এম-সি,  
স্বরিমল একথা বলতেও পারে  
না, না বলে আবার অজ্ঞাত  
শাস্ত্র বটানি তাকে পড়াতে



হয়। দূরে দূরে থাকলে কি হবে,  
প্রাণে প্রাণে সে এরই মধ্যে  
তালবেসে ফেলেছে বস্তুকাকে।  
এমন কি মিঃ বোস নামে  
বিনয়ের এক ভবঘূরে বস্তু এসে  
যখন বস্তুকার একটি ফটোগ্রাফ  
নিয়ে গেল, তখন স্বরিমল অবনীশকে  
ভুলে গিয়ে দস্তরমত দীর্ঘাদিত হয়ে



উঠলো। এর হাতে বস্তুকার ফটো কেন ? এই “কেন-র” উত্তর দিতে  
বেচারী বস্তু নিয়ে গেল স্বরিমলকে ভবঘূরের আড়ায়, যেখানে মিঃ  
বোস সমাজের জঙ্গাল দিয়ে মাঝুম গড়বার চেষ্টা করছে। স্বরিমল ]  
বুবালো—এরকম মাঝুম একজনকে তালবেসে বন্দী হয় না। কাজেই  
সে নিশ্চিন্ত মনে অবাধে মেলামেশা করতে লাগলো বস্তুকার সঙ্গে।  
এখানে আর এক প্রহসনের স্ফটি। বিনয়ের স্ত্রী লতিব। বিরক্ত হয়ে  
উঠলো। অবনীশের একি অশোভন ব্যবহার ! স্ত্রী থাকতে বস্তুকার  
সঙ্গে এতটা মাথামাথি কেন ? বিনয় কিন্তু এদের প্রশংসন দিয়ে চলে। বস্তু—ও  
জানতো, ইনি অবনীশ মিত্রে, আর কেউ ন'ন। কিন্তু একদিন বটানির  
এক তীব্র প্রশংসন নকল অবনীশ জানিয়ে দিলো যে, সে স্বরিমল। বস্তু রহস্য  
বুঝে কোতুক অভূত করলো। জানাজানি হয়ে গেল, অবনীশ স্ত্রী থাকতে  
বস্তুকাকে বিয়ে করছে। প্রশাস্ত লাবণ্য অস্থির হয়ে উঠলো—স্বলেখা  
পোড়ারমুখী এমন ক'রে লোক হাসালো ! এমন সময় গৌরহরি আর  
স্বলেখা কিরে এলো কানপুর থেকে। সেদিন নকল অবনীশ আর বস্তুকার  
পাকাদেখার আশীর্বাদ। এ বিয়ে বক করতে সবাই ছুট এলো বিনয়ের  
বাড়িতে। প্রহসনের শেষ দৃশ্য তখন। অভিনব আনন্দেজ্জল ঘটনার ভেতর  
দিয়ে প্রকাশিত হলো, গৌরহরি হচ্ছেন অবনীশ, অবনীশ হচ্ছেন  
আসলে স্বরিমল। কাজেই কোথাও কোন অস্থায় হয়নি। আগাগোড়াই  
ছদ্মবেশীর পালা।

—১০১০—

ছদ্মবেশী :: গান ::

( ১ )

কোন দেশে ছিল তাঁদ  
গেল কোন দেশে।  
এ পারের ফুল গেল  
ঐ পারে ভেসে।  
কিবা তার পরিটয়—  
কেউ জানে কেউ নয়,  
চির-জানা রইলো রে  
অজনার দেশে !  
ধাহিরের জপ তার শুধ যে কাকি রে,  
অস্ত্রে ধূম তার শৈল যে কাকি রে !  
আড়ালে ধূম তার  
বিরহের ছলনায়  
মিলনের হৃষি হায়  
খেলা তার করে শেয়  
কোন খেলা শেয়ে !

( ২ )

পরদেশীয়া রে,  
ও তোর ভাঙলো বাসা  
মিটলা আশ—এই ভালো !  
ঘরের বাতি নিভলো বুবি  
নেই আলো !—এই ভালো !  
আয় রে তবে ক্লান্ত পাখি,  
চিরদিনের আমি সাকী—  
রঙে রঙে করবো রঙিন  
অঁধার ঘরের সব কালো !—  
এই ভালো !

আকাশ যে তোর নীল পেয়ালা,  
রাঙ্গা রোদের শুরাব ঢালা :  
প্রাণের মাঝে তাই চালো !  
পানশালে আজ কতই ভৌড় !  
বিশ্বে বৃক্ষ প্রেমের তীর—  
সব কাকি  
তাই ডাকি,  
ভালোবাসা আলিয়ে দিয়ে  
পথে চলার দীপ আলো !—  
এই ভালো, এই ভালো !



( ৩ )

ফুল যদি ফুটলো,  
অলি যদি জুটলো,  
মন টাহে মন যে।  
দূরে আর কাজ কি,  
কাছে যেতে লাজ কি !—  
আপনার জন যে।



( ৪ )

আজি কে মধুরনে  
শ্বামল বঁধুসনে,  
কী দেলা হবে তোর  
উদাসী হিয়া মোর—বলু।  
কোয়েলা রাই রহি  
প্রণয় কথা কহি  
দিল কি তোরে লাজ  
এ লাজে কিবা কাজ—বলু  
অতল হিয়া তলে, প্রেমের দীপ জ্বলে  
মুকানো যায় কি রে !  
শ্বামল এলো দ্বারে বরঞ কর তারে  
পাছ দে যায় কিরে !  
হারায়ে নদী তীর  
সাগরে চলে নীর,  
হারাতে সব কিছু  
চাহিবি কেন পিছু—বলু !

( ৫ )

বন্দর ছাড়ো যাতীরা সবে  
জোয়ার এসেছে আজ !  
মূর-গঙ্গী ডুবে গেল ভাই,  
ভাঙ্গা জাহাজের কাজ,  
বেলোয়ারি ঘরে ফাঁকির ফানস  
তোরা নোস ভাই,—তোরা যে মাহুষ :  
বুকের পাজরে লুকায়ে রয়েছে  
শত ইন্দ্রের বাজ।

( ৬ )

আকাশ কেন দিল ধরা নয়নে গো,  
লতার কুহম জড়ায় আমার চরণে গো !  
সরম কেন বৌধন ভাঙ্গি  
গানের হাতে ওঠে রাঙ্গি—  
ধপন-ভাঙ্গা ধপন এলো শয়নে গো !  
এ কোন রাখাল আমার বনে  
বাজায় দেশু ক্ষণে ক্ষণে  
অজের খেলা জাগে আমার অরণে গো !

\* হবে রে জয়ের তাজ \*

— ০ \* ০ —

# ছদ্মবেশী

## ভূমকালিপি

জহর, ছবি, শৈলেন (এন্ট'র সৌজন্যে),  
ইন্দু, মিহির, রবি, রঞ্জিৎ, নৃপতি,  
কৃষ্ণধন, বোকেন, বেচ, কুমার, এবং  
পদ্মাদেবী, শান্তিশুপ্তা, সক্ষ্যা-  
রাণী, পূর্ণিমা, মীরা দত্ত,  
নীরদা সুন্দরী।

## কার্যসভ্য

পরিচালনা :: অজয় ভট্টাচার্য  
কাহিনী :: উপেন্দ্রনাথ গঙ্গোপাধ্যায়  
সহকারী :: উমা ভাইঢ়ী, অমল দত্ত, মাখল ভৌমিক  
চিত্রশিল্পী :: প্রবোধ দাস  
সহকারী :: রবি মজুমদার  
শব্দবন্ধু :: শন্তু সিং  
সহকারী :: পরেশ দাসগুপ্ত  
সঙ্গীত :: কুমার শচীন দেব বশ্বিন  
ব্যবস্থাপক :: কমল মুখার্জি  
শিল্প-নির্দেশক :: সত্যেন রায় চৌধুরী  
সম্পাদনা :: সন্তোষ গান্দুলী

আরোরা ফিল্ম ষ্টুডিওতে গৃহীত।

## অবশিষ্ট সঙ্গীতাংশ

### মথুরাজির গান

আরে ছো ছো ছো ছো  
কেয়া দরম কি বাং,

ভদ্র ঘরকা লেড়কি ভাগে  
ডুইভার কি সাগে।

মেটুর গাড়ি ইকিতে এসে  
প্রেম জমালো অনৱ ঘুসে  
পরের মেয়ে বাহার ক'রে

করলো বাজি মাং।

যাহা ছোকরা ছুকরি লেড়কা লেড়কি  
প্রেমদে বাধে দানা।  
কোম্ ভাগেগা কিদিকা সাধ  
কুচু না যায় জানা।  
প্রেমদে কানা কুচু না দেখনা।  
সমাজ ধৰম ওর জাত।

বাশি ফুকে কিশণ কালা

বৰ ছোচে তার মারী

গানা গা'য়ে চাঁড়াস

মজে গেল রাখী,

ডাইভাৰ এন্দে হৰ্ষ ফুৰেলো।

বাবুৰ শালী পেলিয়ে গেল

(এখন) আমি ছুটি হিৱি-দিলী

এ কেয়া খঞ্জাট।

রচনা—পতিতপাবন বন্দ্যোপাধ্যায়

### মথুরাজির গান

রাম মিলে সীতা সনে  
ওৱ মিলে কে ?

হুমান জাহুমান  
কোলাকুলি দে।

লয়লা মিলে মজুম সনে

ওৱ মিলে কে ?  
মথুরা মোসাহেব  
কোলাকুলি দে।

ডিল্যুজ্ব. পিকচাসের  
ছদ্মবেশী

রমেশচন্দ্র চক্রবর্তী কর্তৃক সম্পাদিত ও প্রকাশিত

৮৭, ধৰ্মতলা। ষ্ট্রাইট :: কলিকাতা।

গ্রাহণ্যাল লিটারেচুর প্রেস, ১০৩ কটন ষ্ট্রাইট, কলিকাতা। হইতে  
রাজকুমার রায় কর্তৃক মুদ্রিত।